

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

1. RENDERING THE TEXT

Julian P. Boyd eloquently set forth a comprehensive editorial policy in Volume 1 of *The Papers of Thomas Jefferson*. Adopting what he described as a “middle course” for rendering eighteenth-century handwritten materials into print, Boyd set the standards for modern historical editing. His successors, Charles T. Cullen and John Catanzariti, reaffirmed Boyd’s high standards. At the same time, they made changes in textual policy and editorial apparatus as they deemed appropriate. For Boyd’s policy and subsequent modifications to it, readers are encouraged to consult Vol. 1:xxix-xxxviii; Vol. 22:vii-xi; and Vol. 24:vii-viii.

The revised, more literal textual method, which appeared for the first time in Volume 30, adheres to the following guidelines: Abbreviations will be retained as written. Where the meaning is sufficiently unclear to require editorial intervention, the expansion will be given in the explanatory annotation. Capitalization will follow the usage of the writer. Because the line between uppercase and lowercase letters can be a very fine and fluctuating one, when it is impossible to make an absolute determination of the author’s intention, we will adopt modern usage. Jefferson rarely began his sentences with an uppercase letter, and we conform to his usage. Punctuation will be retained as written and double marks of punctuation, such as a period followed by a dash, will be allowed to stand. Misspellings or so-called slips of the pen will be allowed to stand or will be recorded in a subjoined textual note.

English translations or translation summaries will be supplied for foreign-language documents. In some instances, when documents are lengthy and not especially pertinent to Jefferson’s concerns or if our edition’s typography cannot adequately represent the script of a language, we will provide only a summary in English. In most cases we will print in full the text in its original language and also provide a full English translation. If a contemporary translation that Jefferson made or would have used is extant, we may print it in lieu of a modern translation. Our own translations are designed to provide a basic readable English text for the modern user rather than to preserve all aspects of the original diction and language.

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

2. TEXTUAL DEVICES

The following devices are employed throughout the work to clarify the presentation of the text.

[. . .]	Text missing and not conjecturable.
[]	Number or part of a number missing or illegible.
[roman]	Conjectural reading for missing or illegible matter. A question mark follows when the reading is doubtful.
[<i>italic</i>]	Editorial comment inserted in the text.
< <i>italic</i> >	Matter deleted in the MS but restored in our text.

3. DESCRIPTIVE SYMBOLS

The following symbols are employed throughout the work to describe the various kinds of manuscript originals. When a series of versions is recorded, the first to be recorded is the version used for the printed text.

Dft	draft (usually a composition or rough draft; later drafts, when identifiable as such, are designated “2d Dft,” &c.)
Dupl	duplicate
MS	manuscript (arbitrarily applied to most documents other than letters)
N	note, notes (memoranda, fragments, &c.)
PoC	polygraph copy
PrC	press copy
RC	recipient’s copy
SC	stylograph copy
Tripl	triplicate

All manuscripts of the above types are assumed to be in the hand of the author of the document to which the descriptive symbol pertains. If not, that fact is stated. On the other hand, the following types of manuscripts are assumed *not* to be in the hand of the author, and exceptions will be noted:

FC	file copy (applied to all contemporary copies retained by the author or his agents)
Lb	letterbook (ordinarily used with FC and Tr to denote texts copied into bound volumes)
Tr	transcript (applied to all contemporary and later copies except file copies; period of transcription, unless clear by implication, will be given when known)

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

4. LOCATION SYMBOLS

The locations of documents printed in this edition from originals in private hands and from printed sources are recorded in self-explanatory form in the descriptive note following each document. The locations of documents printed from originals held by public and private institutions in the United States are recorded by means of the symbols used in the National Union Catalog in the Library of Congress; an explanation of how these symbols are formed is given in Vol. 1:xl. The symbols DLC and MHi by themselves stand for the collections of Jefferson Papers proper in these repositories; when texts are drawn from other collections held by these two institutions, the names of those collections will be added. Location symbols for documents held by institutions outside the United States are given in a subjoined list.

CShH	The Huntington Library, San Marino, California
CtY	Yale University Library
DLC	Library of Congress
DWP	District of Columbia Public Library
ICN	Newberry Library, Chicago
MH	Harvard University Library, Cambridge, Massachusetts
MHi	Massachusetts Historical Society, Boston
MWA	American Antiquarian Society, Worcester, Massachusetts
MdHi	Maryland Historical Society, Baltimore
MoSHi	Missouri History Museum Library and Research Center, St. Louis
Ms-Ar	Mississippi Department of Archives and History, Jackson
NHi	New-York Historical Society, New York City
NIC	Cornell University, Ithaca, New York
NN	New York Public Library
NNC	Columbia University Library, New York City
NNPM	Pierpont Morgan Library, New York City
NhHi	New Hampshire Historical Society, Concord
NjP	Princeton University, New Jersey
PHi	Historical Society of Pennsylvania, Philadelphia
PPAmP	American Philosophical Society, Philadelphia
PPL	Library Company of Philadelphia
RPB	Brown University Library
TxU	University of Texas, Austin
Vi	Library of Virginia, Richmond

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

ViHi	Virginia Historical Society, Richmond
ViU	University of Virginia, Charlottesville
ViW	College of William and Mary, Williamsburg, Virginia

5. NATIONAL ARCHIVES DESIGNATIONS

Documents in the National Archives have the location symbol DNA, with identifications of record groups and series as follows:

RG 26	Records of the United States Coast Guard
	LL Lighthouse Letters
RG 28	Records of the Post Office Department
	LPG Letters Sent by the Postmaster General
RG 29	Records of the Bureau of Census
RG 45	Naval Records Collection of the Office of Naval Records and Library
	LSO Letters Sent to Officers
	LSP Letters Sent to the President
	MLR Misc. Letters Received
	MLS Misc. Letters Sent
RG 46	Records of the United States Senate
	EPEN Executive Proceedings, Executive Nominations
	EPFR Executive Proceedings, Foreign Relations
	LP Letters from the President
RG 53	Records of the Bureau of Public Debt
	RES Registers, Estimates, and Statements
RG 56	General Records of the Department of the Treasury
RG 59	General Records of the Department of State
	CD Consular Dispatches
	DD Diplomatic Dispatches
	GPR General Pardon Records
	LAR Letters of Application and Recommendation
	MCL Misc. Commissions and Lists
	MLR Misc. Letters Received
	NL Notes from Legations
	RD Resignations and Declinations
	TP Territorial Papers
RG 75	Records of the Bureau of Indian Affairs
	LSIA Letters Sent by the Secretary of War Relating to Indian Affairs

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

RG 84	Records of the Foreign Service Posts of the Department of State
	CR Consular Records
RG 94	Records of the Adjutant General's Office
RG 107	Records of the Office of the Secretary of War
	LRMS Letters Received by the Secretary of War, Main Series
	LRRS Letters Received by the Secretary of War, Registered Series
	LSMA Letters Sent by the Secretary of War Relating to Military Affairs
	MLS Misc. Letters Sent
	RLRMS Register of Letters Received, Main Series
RG 233	Records of the United States House of Representatives
	PM President's Messages

6. OTHER SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

The following symbols and abbreviations are commonly employed in the annotation throughout the work.

Second Series The topical series to be published as part of this edition, comprising those materials which are best suited to a topical rather than a chronological arrangement (see Vol. 1:xv-xvi)

TJ Thomas Jefferson

TJ Editorial Files Photoduplicates and other editorial materials in the office of The Papers of Thomas Jefferson, Princeton University Library

TJ Papers Jefferson Papers (applied to a collection of manuscripts when the precise location of an undated, misdated, or otherwise problematic document must be furnished, and always preceded by the symbol for the institutional repository; thus "DLC: TJ Papers, 4:628-9" represents a document in the Library of Congress, Jefferson Papers, volume 4, pages 628 and 629. Citations to volumes and folio numbers of the Jefferson Papers at the Library of Congress refer to the collection as it was arranged at the time the first microfilm edition was made in 1944-45. Access to the microfilm edition of the collection as it was rearranged under the Library's Presidential Papers Program is provided by the Index to the Thomas Jefferson Papers [Washington, D.C., 1976])

RG Record Group (used in designating the location of documents in the National Archives)

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

SJL Jefferson's "Summary Journal of Letters" written and received for the period 11 Nov. 1783 to 25 June 1826 (in DLC: TJ Papers). This register, kept in Jefferson's hand, has been checked against the TJ Editorial Files. It is to be assumed that all outgoing letters are recorded in SJL unless there is a note to the contrary. When the date of receipt of an incoming letter is recorded in SJL, it is incorporated in the notes. Information and discrepancies revealed in SJL but not found in the letter itself are also noted. Missing letters recorded in SJL are, where possible, accounted for in the notes to documents mentioning them or in related documents. A more detailed discussion of this register and its use in this edition appears in Vol. 6:vii-x

SJPL "Summary Journal of Public Letters," an incomplete list of letters and documents written by TJ from 16 Apr. 1784 to 31 Dec. 1793, with brief summaries, in an amanuensis's hand. This is supplemented by six pages in TJ's hand, compiled at a later date, listing private and confidential memorandums and notes as well as official reports and communications by and to him as Secretary of State, 11 Oct. 1789 to 31 Dec. 1793 (in DLC: TJ Papers, Epistolary Record, 514-59 and 209-11, respectively; see Vol. 22:ix-x). Since nearly all documents in the amanuensis's list are registered in SJL, while few in TJ's list are so recorded, it is to be assumed that all references to SJPL are to the list in TJ's hand unless there is a statement to the contrary

V	Ecu
f	Florin
£	Pound sterling or livre, depending upon context (in doubtful cases, a clarifying note will be given)
s	Shilling or sou (also expressed as /)
d	Penny or denier
tt	Livre Tournois
⌘	Per (occasionally used for pro, pre)

7. SHORT TITLES

The following list includes short titles of works cited frequently in this edition. Since it is impossible to anticipate all the works to be cited in abbreviated form, the list is revised from volume to volume.

ANB John A. Garraty and Mark C. Carnes, eds., *American National Biography*, New York and Oxford, 1999, 24 vols.

Annals *Annals of the Congress of the United States: The Debates and Proceedings in the Congress of the United States . . . Com-*

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

piled from Authentic Materials, Washington, D.C., Gales & Seaton, 1834-56, 42 vols. All editions are undependable and pagination varies from one printing to another. The first two volumes of the set cited here have "Compiled . . . by Joseph Gales, Senior" on the title page and bear the caption "Gales & Seaton's History" on verso and "of Debates in Congress" on recto pages. The remaining volumes bear the caption "History of Congress" on both recto and verso pages. Those using the first two volumes with the latter caption will need to employ the date of the debate or the indexes of debates and speakers.

- APS American Philosophical Society
- ASP *American State Papers: Documents, Legislative and Executive, of the Congress of the United States*, Washington, D.C., 1832-61, 38 vols.
- Bear, *Family Letters* Edwin M. Betts and James A. Bear, Jr., eds., *Family Letters of Thomas Jefferson*, Columbia, Mo., 1966
- Betts, *Farm Book* Edwin M. Betts, ed., *Thomas Jefferson's Farm Book*, Princeton, 1953
- Betts, *Garden Book* Edwin M. Betts, ed., *Thomas Jefferson's Garden Book, 1766-1824*, Philadelphia, 1944
- Biog. Dir. Cong.* *Biographical Directory of the United States Congress, 1774-1989*, Washington, D.C., 1989
- Brigham, *American Newspapers* Clarence S. Brigham, *History and Bibliography of American Newspapers, 1690-1820*, Worcester, Mass., 1947, 2 vols.
- Bush, *Life Portraits* Alfred L. Bush, *The Life Portraits of Thomas Jefferson*, rev. ed., Charlottesville, 1987
- CVSP William P. Palmer and others, eds., *Calendar of Virginia State Papers . . . Preserved in the Capitol at Richmond*, Richmond, 1875-93, 11 vols.
- DAB Allen Johnson and Dumas Malone, eds., *Dictionary of American Biography*, New York, 1928-36, 20 vols.
- DHSC Maeva Marcus and others, eds., *The Documentary History of the Supreme Court of the United States, 1789-1800*, New York, 1985-2007, 8 vols.
- Dictionnaire* *Dictionnaire de biographie française*, Paris, 1933- , 19 vols.
- DNB H. C. G. Matthew and Brian Harrison, eds., *Oxford Dictionary of National Biography, In Association with The British Academy, From the Earliest Times to the Year 2000*, Oxford, 2004, 60 vols.
- DSB Charles C. Gillispie, ed., *Dictionary of Scientific Biography*, New York, 1970-80, 16 vols.

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

- DVB John T. Kneebone and others, eds., *Dictionary of Virginia Biography*, Richmond, 1998- , 3 vols.
- EG Dickinson W. Adams and Ruth W. Lester, eds., *Jefferson's Extracts from the Gospels*, Princeton, 1983, *The Papers of Thomas Jefferson*, Second Series
- Ford Paul Leicester Ford, ed., *The Writings of Thomas Jefferson*, Letterpress Edition, New York, 1892-99, 10 vols.
- Gallatin, *Papers* Carl E. Prince and Helene E. Fineman, eds., *The Papers of Albert Gallatin*, microfilm edition in 46 reels, Philadelphia, 1969, and Supplement, Barbara B. Oberg, ed., reels 47-51, Wilmington, Del., 1985
- HAW Henry A. Washington, ed., *The Writings of Thomas Jefferson*, New York, 1853-54, 9 vols.
- Heitman, *Dictionary* Francis B. Heitman, comp., *Historical Register and Dictionary of the United States Army*, Washington, D.C., 1903, 2 vols.
- Heitman, *Register* Francis B. Heitman, *Historical Register of Officers of the Continental Army during the War of the Revolution, April, 1775, to December, 1793*, new ed., Washington, D.C., 1914
- Jackson, *Lewis and Clark* Donald Jackson, ed., *Letters of the Lewis and Clark Expedition, with Related Documents, 1783-1854*, 2d ed., Urbana, Ill., 1978
- JEP *Journal of the Executive Proceedings of the Senate of the United States . . . to the Termination of the Nineteenth Congress*, Washington, D.C., 1828, 3 vols.
- JHR *Journal of the House of Representatives of the United States*, Washington, D.C., 1826, 9 vols.
- JS *Journal of the Senate of the United States*, Washington, D.C., 1820-21, 5 vols.
- L & B Andrew A. Lipscomb and Albert E. Bergh, eds., *The Writings of Thomas Jefferson*, Washington, D.C., 1903-04, 20 vols.
- Latrobe, *Correspondence* John C. Van Horne and Lee W. Formwalt, eds., *The Correspondence and Miscellaneous Papers of Benjamin Henry Latrobe*, New Haven, 1984-88, 3 vols.
- LCB Douglas L. Wilson, ed., *Jefferson's Literary Commonplace Book*, Princeton, 1989, *The Papers of Thomas Jefferson*, Second Series
- LECB David Thomas König and Michael P. Zuckert, eds., *Jefferson's Legal Commonplace Book*, Princeton, 2019, *The Papers of Thomas Jefferson*, Second Series

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

- Leonard, *General Assembly* Cynthia Miller Leonard, comp., *The General Assembly of Virginia, July 30, 1619-January 11, 1978: A Bicentennial Register of Members*, Richmond, 1978
- Madison, *Papers* William T. Hutchinson, Robert A. Rutland, J. C. A. Stagg, and others, eds., *The Papers of James Madison*, Chicago and Charlottesville, 1962- , 43 vols.
 [*Congressional Ser.* cited as simply: *Madison, Papers*], 1962-91, 17 vols.
 Sec. of State Ser., 1986- , 12 vols.
 Pres. Ser., 1984-2020, 11 vols.
- Malone, *Jefferson* Dumas Malone, *Jefferson and His Time*, Boston, 1948-81, 6 vols.
- MB James A. Bear, Jr., and Lucia C. Stanton, eds., *Jefferson's Memorandum Books: Accounts, with Legal Records and Miscellany, 1767-1826*, Princeton, 1997, 2 vols. *The Papers of Thomas Jefferson*, Second Series
- Miller, *Alexandria Artisans* T. Michael Miller, comp., *Artisans and Merchants of Alexandria, Virginia, 1780-1820*, Bowie, Md., 1991-92, 2 vols.
- Miller, *Treaties* Hunter Miller, ed., *Treaties and Other International Acts of the United States of America*, Washington, D.C., 1931-48, 8 vols.
- Monroe, *Papers* Daniel Preston and others, eds., *The Papers of James Monroe*, Westport, Conn., 2003- , 7 vols.
- Moulton, *Journals of the Lewis & Clark Expedition* Gary E. Moulton, ed., *Journals of the Lewis & Clark Expedition*, Lincoln, Neb., 1983-2001, 13 vols.
- NDBW Dudley W. Knox, ed., *Naval Documents Related to the United States Wars with the Barbary Powers*, Washington, D.C., 1939-44, 6 vols. and *Register of Officer Personnel and Ships' Data, 1801-1807*, Washington, D.C., 1945
- Nichols, *Architectural Drawings* Frederick Doveton Nichols, *Thomas Jefferson's Architectural Drawings, Compiled and with Commentary and a Check List*, Charlottesville, 1978
- Notes, ed. Peden Thomas Jefferson, *Notes on the State of Virginia*, ed. William Peden, Chapel Hill, 1955
- OED J. A. Simpson and E. S. C. Weiner, eds., *The Oxford English Dictionary*, Oxford, 1989, 20 vols.
- Peale, *Papers* Lillian B. Miller and others, eds., *The Selected Papers of Charles Willson Peale and His Family*, New Haven, 1983-2000, 5 vols. in 6

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

- PMHB *Pennsylvania Magazine of History and Biography*, 1877-
- PW Wilbur S. Howell, ed., *Jefferson's Parliamentary Writings*, Princeton, 1988, *The Papers of Thomas Jefferson*, Second Series
- RCHS *Records of the Columbia Historical Society*, 1895-1989
- Rowland, *Claiborne Letter Books* Dunbar Rowland, ed., *The Official Letter Books of W. C. C. Claiborne, 1801-1816*, Jackson, Miss., 1917, 6 vols.
- RS J. Jefferson Looney and others, eds., *The Papers of Thomas Jefferson: Retirement Series*, Princeton, 2004- , 18 vols.
- Shaw-Shoemaker Ralph R. Shaw and Richard H. Shoemaker, comps., *American Bibliography: A Preliminary Checklist for 1801-1819*, New York, 1958-63, 22 vols.
- Sowerby E. Millicent Sowerby, comp., *Catalogue of the Library of Thomas Jefferson*, Washington, D.C., 1952-59, 5 vols.
- Stanton, *Free Some Day* Lucia Stanton, *Free Some Day: The African-American Families of Monticello*, Charlottesville, 2000
- Stein, *Worlds* Susan R. Stein, *The Worlds of Thomas Jefferson at Monticello*, New York, 1993
- Stets, *Postmasters* Robert J. Stets, *Postmasters & Postoffices of the United States 1782-1811*, Lake Oswego, Ore., 1994
- Syrett, *Hamilton* Harold C. Syrett and others, eds., *The Papers of Alexander Hamilton*, New York, 1961-87, 27 vols.
- Terr. Papers* Clarence E. Carter and John Porter Bloom, eds., *The Territorial Papers of the United States*, Washington, D.C., 1934-75, 28 vols.
- TJR Thomas Jefferson Randolph, ed., *Memoir, Correspondence, and Miscellanies, from the Papers of Thomas Jefferson*, Charlottesville, 1829, 4 vols.
- Tulard, *Dictionnaire Napoléon* Jean Tulard, *Dictionnaire Napoléon*, Paris, 1987
- U.S. Statutes at Large Richard Peters, ed., *The Public Statutes at Large of the United States . . . 1789 to March 3, 1845*, Boston, 1855-56, 8 vols.
- VMHB *Virginia Magazine of History and Biography*, 1893-
- Washington, *Papers* W. W. Abbot, Dorothy Twohig, Philander D. Chase, Theodore J. Crackel, Edward C. Lengel, and others, eds., *The Papers of George Washington*, Charlottesville, 1983- , 69 vols.
- Col. Ser.*, 1983-95, 10 vols.
- Pres. Ser.*, 1987- , 21 vols.

EDITORIAL METHOD AND APPARATUS

Ret. Ser., 1998-99, 4 vols.

Rev. War Ser., 1985- , 28 vols.

WMQ *William and Mary Quarterly*, 1892-

Woods, *Albemarle* Edgar Woods, *Albemarle County in Virginia*,
Charlottesville, 1901

